



SLOVENSKI STANDARD

SIST EN 844-11:2003

01-oktober-2003

Okrogli in žagani les - Terminologija - 11. del: Izrazi za razgradnjo lesa zaradi insektov

Round and sawn timber - Terminology - Part 11: Terms relating to degrade by insects

Rund- und Schnittholz - Terminologie - Teil 11: Begriffe zum Insektenbefall

Bois ronds et bois sciés - Terminologie - Partie 11: Termes relatifs aux dégradations dues aux insectes

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 844-11:1998

SIST EN 844-11:2003
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0a0f2d86-4791-4fd4-8e5d-e0602e0bcc68/sist-en-844-11-2003>

ICS:

01.040.79	Lesna tehnologija (Slovarji)	Wood technology (Vocabularies)
79.040	Les, hlodovina in žagan les	Wood, sawlogs and sawn timber

SIST EN 844-11:2003

en,fr,de

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 844-11:2003](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0a0f2d8b-4791-4fd4-8e5d-e0602e0bcc68/sist-en-844-11-2003>

EUROPEAN STANDARD

EN 844-11

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

April 1998

ICS 01.040.79; 79.040

Descriptors: wood, sawlogs, sawn timber, vocabulary, appearance, contamination, insects, xylophagous animals, multilingual nomenclatures

English version

Round and sawn timber - Terminology - Part 11: Terms relating to degrade by insects

Bois ronds et bois sciés - Terminologie - Partie 11: Termes relatifs aux dégradations dues aux insectes

Rund- und Schnittholz - Terminologie - Teil 11: Begriffe zum Insektenbefall

This European Standard was approved by CEN on 6 March 1998.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

[SIST EN 844-11:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0a0f2d8b-4791-4fd4-8e5d-e0602e0bcc68/sist-en-844-11-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0a0f2d8b-4791-4fd4-8e5d-e0602e0bcc68/sist-en-844-11-2003>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Central Secretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Avant-propos

La présente norme européenne a été élaborée par le Comité technique CEN/TC 175 "Bois ronds et sciages" dont le secrétariat est tenu par l'AFNOR.

Cette norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en octobre 1998, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en octobre 1998.

La présente partie de norme fait partie d'une série de normes de terminologie relatives aux produits de la forêt et de terminologie de leurs caractéristiques, en français, en anglais et en allemand.

Les autres parties de cette série sont :

- | | |
|----------|---|
| Partie 1 | Termes généraux communs aux bois ronds et aux bois sciés. |
| Partie 2 | Termes généraux relatifs aux bois ronds |
| Partie 3 | Termes généraux relatifs aux bois sciés |
| Partie 4 | Termes relatifs à la teneur en humidité |
| Partie 5 | Termes relatifs aux dimensions des bois ronds |
| Partie 6 | Termes relatifs aux dimensions des bois sciés |
| Partie 7 | Termes relatifs à la structure anatomique du bois |
| Partie 8 | Termes relatifs aux singularités des bois ronds |

Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 175 "Round and sawn timber", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 1998, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by October 1998.

This part standard is one of a series, being glossaries of terms for forest products and their characteristics together with definitions of these terms, in French, English and German.

Other parts in this series are :

- | | |
|---------|---|
| Part 1 | General terms common to round timber and sawn timber. |
| Part 2 | General terms relating to round timber |
| Part 3 | General terms relating to sawn timber |
| Part 4 | Terms relating to moisture content |
| Part 5 | Terms relating to dimensions of round timber |
| Part 6 | Terms relating to dimensions of sawn timber |
| Part 7 | Terms relating to anatomical structure of timber |
| Part 8 | Terms relating to features of round timber |
| Part 9 | Terms relating to features of sawn timber |
| Part 10 | Terms relating to stain and fungal-attack |
| Part 12 | Additional terms and general index |

Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 175 "Rund- und Schnittholz" erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Oktober 1998, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Oktober 1998 zurückgezogen werden.

Diese Norm ist ein Teil einer Terminologienorm über Forstprodukte und ihre Eigenschaften einschließlich deren Definitionen, in Französisch, Englisch und Deutsch.

Die anderen Teile dieser Norm sind:

- | | |
|---------|--|
| Teil 1 | Gemeinsame allgemeine Begriffe über Rundholz und Schnittholz |
| Teil 2 | Allgemeine Begriffe über Rundholz |
| Teil 3 | Allgemeine Begriffe über Schnittholz |
| Teil 4 | Begriffe zum Feuchtegehalt |
| Teil 5 | Begriffe zu Maßen von Rundholz |
| Teil 6 | Begriffe zu Maßen von Schnittholz |
| Teil 7 | Begriffe zum anatomischen Aufbau von Holz |
| Teil 8 | Begriffe zu Merkmalen von Rundholz |
| Teil 9 | Begriffe zu Merkmalen von Schnittholz |
| Teil 10 | Begriffe zu Verfärbung und Pilzbefall |
| Teil 12 | Zusätzliche Begriffe und allgemeiner Index |

Partie 9 Termes relatifs aux singularités des bois sciés
Partie 10 Termes relatifs à la discoloration et aux attaques des champignons
Partie 12 Termes supplémentaires et index général

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

1 Domaine d'application

La présente partie de Norme définit les termes relatifs aux dégradations dues aux insectes utilisés dans les Normes Européennes.

Les définitions de cette partie de norme sont destinées à une utilisation commerciale générale.

NOTE: En cas de litige, l'attention est attirée sur les définitions données dans les normes préparées par le CEN/TC 38 " Durabilité du bois et des matériaux dérivés ".

2 Termes et définitions

NOTE: La numérotation des termes est basée sur le numéro de cette partie de norme et est indépendante du numéro des articles.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

1 Scope

This part of this standard defines terms relating to degrade by insects used in European Standards.

The definitions in this part standard are for general commercial use.

NOTE: In case of dispute, attention is drawn to the definitions given in standards prepared by CEN/TC 38 " Durability of wood and derived materials".

2 Terms and definitions

NOTE: The numbering of the terms is based on the number of this part standard and is independent of the clause number.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

1 Anwendungsbereich

Dieser Teil der Norm definiert Benennungen zum Insektenbefall, die in Europäischen Normen vorkommen.

Die Definitionen in diesem Teil der Norm entsprechen dem allgemeinen Sprachgebrauch in der Praxis .

ANMERKUNG: In Streitfällen wird auf die Definitionen in den von CEN/TC 38 " Dauerhaftigkeit von Holz und Holzprodukten" ausgearbeiteten Normen hingewiesen.

2 Benennungen und Definitionen

ANMERKUNG: Die Numerierung der Begriffe bezieht sich auf die Nummer dieses Teiles der Norm. Sie ist unabhängig von der Abschnittsnumerierung.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERME TERM BENENNUNG	DEFINITION FRANÇAISE FRENCH DEFINITION FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEFINITION ANGLAISE ENGLISH DEFINITION ENGLISCHE DEFINITION	DEFINITION ALLEMANDE GERMAN DEFINITION DEUTSCHE DEFINITION
11.1	fr imago; insecte adulte; insecte parfait en imago; adult insect de Imago; Vollinsekt	Insecte ayant atteint son stade final.	Insect which has reached its final stage of development.	Insekt, das sein Endstadium der Entwicklung erreicht hat.
11.2	fr larve en larva de Larve	Insecte dans un stade de développement entre l'oeuf et la nymphe.	Insect in the stage of development between egg and pupa.	Insekt im Stadium der Entwicklung zwischen Ei und Puppe.
11.3	fr nymphe en pupa de Puppe	Insecte dans un stade de développement entre la forme larvaire et la forme adulte.	Insect in the stage of development between larva and the adult.	Insekt im Stadium der Entwicklung zwischen Larve und Imago.
11.4	fr cycle évolutif; cycle vital en life cycle de Lebenszyklus	Période entre un stade de développement d'une génération et le même stade de la suivante, commodément mesuré par le temps entre la ponte de générations successives.	Period of time from any stage in one generation to the same stage in the next; conveniently measured as the time between egg-laying by successive generations.	Zeitperiode von einem beliebigen Stadium einer Generation zum gleichen Stadium der nächsten Generation; wird am besten als die Zeit zwischen der Eiablage von zwei aufeinanderfolgenden Generationen gemessen.
11.5	fr trou de ver en bore hole de Fraßgang; Wurmloch	Orifice ou galerie dans le bois causé par des insectes.	Hole or tunnel in timber caused by insects.	Durch Insekten im Holz verursachter/-s Fraßgang/Loch.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERME TERM BENENNUNG	DEFINITION FRANÇAISE FRENCH DEFINITION FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEFINITION ANGLAISE ENGLISH DEFINITION ENGLISCHE DEFINITION	DEFINITION ALLEMANDE GERMAN DEFINITION DEUTSCHE DEFINITION
11.6	fr en de piqûre pinhole kleiner Fraßgang; Wurmstich	Trou de ver n'excédant pas habituellement un diamètre de 2 mm.	Bore hole usually not more than 2 mm in diameter.	Fraßgang/Wurmloch, üblicherweise mit einem Durchmesser bis 2 mm.
11.7	fr en de piqûre noire black hole schwarzer Fraßgang; schwarzes Wurmloch	Piqûre dans laquelle la paroi de la galerie est de couleur noire. NOTE: La coloration noire indique que l'attaque est terminée.	Bore hole where the wall of the tunnel is darkly stained. NOTE: Dark stain indicates that the insect attack is finished.	Fraßgang/Wurmloch, dessen Wand schwarz verfärbt ist. ANMERKUNG: Die Verfärbung zeigt, daß kein lebendes Insekten mehr vorhanden sind.
11.8	fr en de piqûre blanche white hole Heller Fraßgang; helles Wurmloch	Piqûre dans laquelle la paroi de la galerie a la couleur du bois environnant	Bore hole where the wall of the tunnel has the colour of the surrounding wood.	Fraßgang/Wurmloch, dessen Wand die Farbe des umgebenden Holzes besitzt.
11.9	fr en de piqûre active active timber infestation aktiver Insektenbefall	Infestation dans laquelle les insectes sont vivants et continuent leur attaque.	Infestation where the insects are alive and continue to attack.	Befall durch lebende, aktive Insekten.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERME TERM BENENNUNG	DEFINITION FRANÇAISE FRENCH DEFINITION FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEFINITION ANGLAISE ENGLISH DEFINITION ENGLISCHE DEFINITION	DEFINITION ALLEMANDE GERMAN DEFINITION DEUTSCHE DEFINITION
active, piqûre –	11.9	active timber infestation	11.9	aktiver Insektenbefall
adulte, insecte –	11.1	adult insect	11.1	Fraßgang
blanche, piqûre –	11.8	black hole	11.7	Fraßgang, heller –
cycle évolutif	11.4	bore hole	11.5	Fraßgang, kleiner –
cycle vital	11.4	cycle, life –	11.4	Fraßgang, schwarzer –
évolutif, cycle –	11.4	hole, black –	11.7	heller Fraßgang
imago	11.1	hole, bore –	11.5	helles Wurmloch
insecte adulte	11.1	hole, bore –	11.8	imago
insecte parfait	11.1	hole, white –	11.1	Insektenbefall, aktiver –
larve	11.2	imago	11.1	kleiner Fraßgang
noire, piqûre –	11.7	insect, adult –	11.1	Larve
nymph	11.3	larva	11.2	Lebenszyklus
parfait, insecte –	11.1	life cycle	11.4	Puppe
piqûre	11.6	pinhole	11.6	schwarzer Fraßgang
piqûre active	11.9	pupa	11.3	schwarzes Wurmloch
piqûre blanche	11.8	timber infestation, active	11.9	Vollinsekt
piqûre noire	11.7	white hole	11.8	Wurmloch
trou de ver	11.5			Wurmloch, helles –
ver, trou de –	11.5			Wurmloch, schwarzes –
vital, cycle –	11.4			Wurmstich

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 844-11:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/844-11-2003>